



MALTA

QORTI TAL-APPELL
(Sede Inferjuri)

ONOR. IMĦALLEF
LAWRENCE MINTOFF

Seduta tas-7 ta' Frar, 2024

Appell Inferjuri Numru 2/2022 LM

Joe Montesin (K.I. nru. 629346M)
(l-appellat')

vs.

Mahmoud Hussaien
(l-appellant')

Il-Qorti,

Preliminari

1. Dan huwa appell magħmul mill-intimat **Mahmoud Hussaien**, [minn issa 'l quddiem 'l-appellant'], mid-deċiżjoni mogħtija mit-Tribunal għal Talbiet tal-Konsumatur [minn issa 'l quddiem 'it-Tribunal'], fit-13 ta' Ottubru, 2022. It-

Tribunal iddecieda li t-talba tar-rikorrent **Joe Montesin (K.I. nru. 629346M)** għar-rifużjoni tal-ammont ta' erbat elef Euro (€4,000) hija raġonevoli u tistħoqq li tiġi milqugħha.

Fatti

2. Ir-rikorrent ressaq l-ilment tiegħu quddiem it-Tribunal wara li kien ingaġġa lill-intimat sabiex jagħmel xogħol ta' kisi (*bis-sealer*) u ta' żebgħa tal-ħitan ta' barra tal-appartament tiegħu. Ir-rikorrent spjega li l-partijiet kien għamli ftehim dwar dan, u huwa ħallas lill-intimat is-somma ta' €5,000 għax-xogħol li kellu jagħmel. Qal ukoll li l-intimat tah garanzija ta' ħames snin fuq ix-xogħol tiegħu. Ir-rikorrent spjega li wara jum ta' xita f'Ottubru, huwa nnota li kien hemm perkolazzjoni tal-ilma fuq ġewwa, u minħabba f'hekk ikkuntattja lill-intimat. Qal li bagħat ittra rreġistrata lill-intimat, li min-naħa tiegħu mar fuq il-post flimkien ma' raġel ieħor, u nforma lir-rikorrent li l-perkolazzjoni tal-ilma seħħet minħabba li x-xfar tat-twieqi kellhom bżonn kisja bis-silicon. L-intimat wiegħed lir-rikorrent li kien ser isib ġurnata bix-xemx sabiex jagħmel ix-xogħol, iżda dan naqas minn kelmtu. Ir-rikorrent qal li l-perkolazzjoni tal-ilma seħħet għaliex l-intimat naqas milli jagħti l-*primer* lill-faċċata, u naqas milli jiksi t-twieqi bis-silicon għaliex ma jafx kif għandu jagħmel dan ix-xogħol. Ir-rikorrent qal li l-intimat ipprova jiffranka min-nefqa fuq il-materjal u għalhekk m'uzax il-materjali meħtieġa sabiex ikun jista' jagħmel biċċa xogħol sewwa. Ir-rikorrent iddikjara li minkejja li l-ispiża totali għax-xogħol li sar mill-intimat kienet ta'

€5,000, huwa kien qiegħed jillimita t-talba tiegħu għal €4,000 għaliex mhux ix-xogħol kollu li sar mill-intimat sar ħażin.

3. L-intimat baqa' kontumaċi, u la daħħal risposta, u lanqas deher quddiem it-Tribunal minkejja li kien debitament notifikat.

Id-Deciżjoni Appellata

4. Permezz tad-deciżjoni mogħtija fit-13 ta' Ottubru, 2022, it-Tribunal iddecieda li t-talba tar-rikorrent għandha tintlaqa' wara li għamel is-segweni konsiderazzjonijiet:

"Ikkonsidra:

Illi permezz tat-talba tiegħu, ir-Rikorrent qed jitlob li jiġi rifuż is-somma ta' erbat elef euro (€4,000) in linea ta' rimborz parzjali ta' somma aktar li kien iħallas lill-intimat għal xogħlijiet ta' tikħil u żebgħa mal-estern tal-appartament tar-rikorrent.

Illi bil-ġurament tiegħu, ir-Rikorrent spjega illi għalkemm is-somma totali mħallsa lill-intimat għax-xogħol kienet ta' ħamest elef Euro (€5,000), huwa qed jillimita t-talba tiegħu għas-somma ta' erbat elef Euro (€4,000) minħabba li fil-fehma tiegħu, mhux ix-xogħol kollu kien sar ħażin.

Illi r-Rikorrent ilmenta li x-xogħol sar b'mod ta' kafkaf u kien ovvju li l-intimat ried jiffranka kull fejn jista' f'dak li jirrigwarda għodda u materjal. Isemmi partikolarment episodju fejn minflok inkariga cherry picker, l-intimat għabba għadd konsiderevoli ta' xkejjer tas-siment fil-lift domestiku tal-korp tal-appartamenti. Spjega li meta għamlet ix-xita f'Ottubru 2021, beda dieħel l-ilma mill-bnadi li suppost kienu tkaħħlu u nżebgħu sewwa mill-intimat.

Illi l-istess Rikorrent spjega li minkejja li nonostante li pprova jikkuntattja lill-intimat sabiex jagħmel interventi ta' rimpjazzament, inkluż bl-assistenza tal-MCCAA, dak kien kollu għal xejn.

Illli bis-silenzju tiegħu, l-intimat effettivament naqas milli jikkontesta l-verżjoni tal-fatti mogħtija mir-Rikorrent u dan minkejja li kellu kull opportunità li kieku ried;

Illli skont il-Qrati tagħna “ma jistax ikun dubitat illi hu rikonoxxut lill-ġudikant anke fis-sistema tal-liġi tagħna l-poter diskrezzjonali li jillikwida t-telf u l-qligħ bl-adoperu tal-kriterju sussidjarju tal-valutazzjoni ekwitattiva. Ara a propożitu deċiżjoni a Vol. XXXV P.III p. 615 fejn gie proprju rikonoxxut, fuq l-istregwa ta’ dak espress mill-Qorti Taljana ta’ Kassazzjoni, illi “vi hanno casi in cui, non potendosi avere mezzi istruttori, è rimesso al magistrato il valutare ‘ex aequo et bono’ secondo i dettami della sua ragione e coscienza, l’ammontare del danno al risarcimento del quale taluno fu condannato.” (Margaret Camilleri et vs The Cargo Handling Co. Ltd., PA, dec. 13.10.2004);

Illli għalhekk fiċ-ċirkostanzi, fl-eżercizzju tad-diskrezzjoni tiegħu, it-Tribunal iqis li t-talba ta’ erbat elef Euro (€4,000) magħmula mir-Rikorrent hija raġonevoli u għalhekk, tistħoqq akkoljiment.

Għaldaqstant, għar-raġunijiet spjegati, u fiċ-ċirkostanzi tal-każ, wara li ra l-Kapitolu 378 tal-Liġijiet ta’ Malta, it-Tribunal jaqta’ u jiddeċiedi din it-Talba billi jilqagħha u jikkundanna lill-intimat sabiex iħallas lir-Rikorrent is-somma ta’ erbat elef euro (€4,000).

Spejjeż ta’ dawn il-proċeduri a karigu tal-intimat.”

L-Appell

5. Permezz tar-rikors tal-appell imressaq mill-intimat fit-2 ta’ Novembru, 2022, huwa talab lil din il-Qorti jogħgobha tħassar u tirrevoka d-deċiżjoni tat-Tribunal tal-Konsumatur tat-13 ta’ Ottubru, 2022, u tgħaddi sabiex tirrexxindi u tiddikjara nulla l-istess deċiżjoni.

6. L-appellant spjega li huwa ħassu aggravat u qal li l-proċeduri huma nulli għaliex ma saritx id-debita notifika lilu skont il-liġi. Qal li l-aggravju tal-appellant

jitratta n-nullità tal-proċeduri intavolati quddiem it-Tribunal hekk kif hija it-talba giet ipprezentata unikament bil-lingwa Maltija u mhux ukoll bil-lingwa Ingliża kif meħtieġ a tenur tal-provvedimenti tal-Kap. 189 tal-Liġijiet ta' Malta. Qal li huwa persuna ta' nazzjonalità barranija u m'għandu l-ebda għarfien tal-lingwa Maltija, u għalhekk l-appellat kellu obbligu li mhux biss jikkonsenjalu kopja tal-original tat-talba bil-lingwa Maltija, iżda wkoll traduzzjoni tal-istess bil-lingwa Ingliża. Qal li l-appellat jaf li huwa ma jtkellimx bil-Malti u lanqas ma jifhem bil-lingwa Maltija, u għalhekk kellu obbligu skont il-liġi li flimkien mal-Avviż tat-Talba originali, jipprezenta traduzzjoni fidila tal-istess bl-Ingliż sabiex l-appellant ikun konxju tan-natura u tal-materja tal-proċeduri intavolati fil-konfront tiegħu.

7. L-appellant qal li l-appellat naqas milli jipprezenta din it-traduzzjoni skont kif kien mistenni minnu u kif titlob il-liġi, u l-appellant lanqas ma informa b'dan lir-Registratur, b'qerq u preġudizzju għad-drittijiet tal-appellant. Qal ukoll li t-Tribunal għalhekk ma kienx korrett meta qies li l-intimat kien gie debitament notifikat bl-Avviż tat-Talba, għaliex dak li gie konsenjat lilu kien unikament fil-lingwa Maltija, u l-appellat jaf tajjeb li huwa m'għandu l-ebda għarfien ta' din il-lingwa. Qal li għalhekk huwa ma seta' qatt jipprevalixxi ruħhu mill-artikolu 5(2) tal-Kap. 189, għaliex huwa qatt ma seta' jifhem il-materja serja tal-Avviż u l-proċeduri intavolati fil-konfront tiegħu, u lanqas ma seta' jitlob traduzzjoni tal-att notifikat lilu. Qal li għalhekk jeżistu ċirkostanzi gravi u serji biżżejjed biex din il-Qorti tħassar u tirrevoka s-sentenza appellata.

8. L-appellat ma pprezenta l-ebda risposta għar-rikors tal-appell tal-appellant.

Konsiderazzjonijiet ta' din il-Qorti

9. Il-Qorti ser tgħaddi sabiex tikkunsidra l-aggravju mressaq mill-appellant, u dan fid-dawl tal-konsiderazzjonijiet magħmulin mit-Tribunal fid-deċiżjoni appellata. L-appellant qiegħed jinsisti fuq in-nullità tal-proċeduri, u għalhekk fuq in-nullità tad-deċiżjoni mogħtija fil-konfront tiegħu mit-Tribunal, għaliex huwa ma ġiex notifikat b'kopja tal-atti tradotti bil-lingwa Ingliża. Il-Qorti tirrileva li kemm ir-*Referral Letter* kif ukoll id-dikjarazzjoni tal-fatti kif graw, li ġew notifikati lill-appellant, intbagħtu lilu bil-lingwa Ingliża. L-uniku dokument li ntbagħat lill-appellant bil-lingwa Maltija kien l-Avviz f'format *standard* li jintbagħat mit-Tribunal. Il-Qorti tirrileva wkoll li jirrizulta minn dak li xehed l-appellat, li l-appellant kien jaf ben tajjeb dwar id-difetti fix-xogħol ipprestat minnu saħansitra minn qabel intbagħtet ir-*Referral Letter* u t-talba sabiex jidher quddiem it-Tribunal, tant hu hekk li l-ewwel darba li l-appellat invoka l-assistenza tal-MCCAA minħabba l-allegati difetti fix-xogħol ipprestat mill-appellant, l-appellant mar fuq il-post flimkien ma' persuna oħra, u wiegħed lill-appellat li kien ser jagħmel xi silicon fit-twieqi sabiex is-sitwazzjoni tiġi rrangata. Għaldaqstant l-appellant kien jaf, jew messu kien jaf sew fuq xiex kien l-ilment imressaq fil-konfront tiegħu mill-appellat. L-appellant jgħid li kien hemm element ta' qerq u li hu safa ppreġudikat minħabba li l-appellat naqas milli

jibgħatlu kopja tal-att bil-lingwa Ingliza. Din il-Qorti ma taqbilx ma' dan. Filwaqt li huwa minnu li l-artikolu 5 tal-Kap. 189 tal-Ligijiet ta' Malta jipprovdi li fejn ir-Registratur ikollu raġuni għalfejn jaħseb li xi persuna li għandha tiġi notifikata b'xi att ma titkellimx bil-Malti, dan għandu jara li l-att jiġi tradott fil-lingwa Ingliza, u li din il-kopja hekk tradotta tiġi notifikata flimkien mal-kopja tal-original, fil-każ odjern l-appellant ma jistax jgħid li huwa safa ppreġudikat għaliex l-att innotifikat lilu ma kienx bil-lingwa Ingliza. Dan għaliex id-dikjarazzjoni tal-fatti da parti tal-appellat saret bil-lingwa Ingliza, u r-*Referral Letter* li ġiet mibgħuta, fiha l-verżjoni Maltija kif ukoll it-traduzzjoni bl-Ingliš. Fuq kollox ma kienx dover tal-appellat li jassigura li l-att mibgħut lill-appellat ikun tradott, iżda tar-Registratur. L-appellant jgħid ukoll li huwa ma setax jipprevalixxi ruħhu minn dak li jgħid l-artikolu 5(2) tal-Kap. 189 għaliex huwa ma fehmx l-import tad-dokument li ntbagħat lilu. Il-Qorti tqis li din m'hija xejn għajr skuża fiergħa għaliex id-dokumenti annessi mal-att li ġie notifikat lill-appellant kienu bil-lingwa Ingliza. Fuq kollox kien fl-interess tal-appellant li hekk kif induna li rċieva ittra jew dokument formali dwar il-kwistjoni li kellu mal-appellat, li huwa kien jaf sew x'inh, jassigura li jieħu l-pariri legali neċessarji u jagħraf jikkonforma ma' dak li titlob il-liġi. Kien dover tal-appellant li jitlob li l-att mibgħut lilu jiġi tradott bil-lingwa Ingliza, u ta' hadd aktar.

10. Finalment il-Qorti tosserva wkoll li l-Kap. 189 tal-Ligijiet ta' Malta imkien ma jsemmi li f'każ li att ma jiġix innotifikat bit-traduzzjoni għall-Ingliš, dak l-att għandu jitqies li huwa null.

Decide

Għar-raġunijiet premissi, din il-Qorti taqta' u tiddeciedi dwar l-appell tal-appellant billi tiċċdu, filwaqt li tikkonferma d-deċiżjoni appellata fl-intier tagħha.

L-ispejjeż tal-proċeduri fiż-żewġ istanzi għandhom jiġihallsu mill-appellant.

Moqrija.

**Onor. Dr Lawrence Mintoff LL.D.
Imħallef**

**Rosemarie Calleja
Deputat Registratur**